

# Crudel, di che peccato a doler t'hai

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XXXIII ottava 40

Hoste da Reggio (c.1520-1569)

*Il primo libro de madrigali a tre voci* (Venice, 1661)

Canto

Alto

Tenore

5

8

10

15

8

8

8

Cru - del, di che pec - ca - to a do - ler t'ha - i, Se d'uc-ci -  
 Cru - del, di che pec - ca - to a do - ler t'ha - i,  
 Cru - del, di che pec - ca - to a do - ler t'ha - i, Se  
 der chi t'a - ma non ti pen - ti? Se d'uc-ci - der chi t'a - ma non ti pen -  
 Se d'uc-ci - der chi t'a - ma non ti pen - ti? Se d'uc-ci - der chi t'a - ma non ti pen -  
 d'uc-ci - der chi t'a - ma non ti pen - ti? Se d'uc-ci - der chi t'a - ma non ti pen - ti?  
 ti? S'el man-char di tua fe, S'el man-char di tua fe si leg-gier fa - i,  
 ti? S'el man-char di tua fe, S'el man-char di tua fe si leg-gier fa - i,  
 S'el man-char di tua fe, S'el man-char di tua fe si leg-gier fa - i,  
 Di ch'al - tro pe - so il cor gra - var ti sen - ti? Co -  
 Di ch'al - tro pe - so il cor, Di ch'al - tro pe - so il cor gra - var ti sen - ti?  
 Di ch'al - tro pe - so il cor gra - var ti sen - ti?

The image shows a musical score for a vocal piece. It consists of four systems of music, each with three staves (treble, alto, and bass clefs). The lyrics are written below the staves. The score includes measure numbers 20, 25, and 30. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are in Italian and English.

me, che t'a - mo si, que - sti tor - men - ti? Ben - di - ro che giu - sti - zia in  
 Co - me trat - ti il ni - mi - co, se tu da - i A me, A me, —  
 — che t'a - mo si, che t'a - mo si, que - sti tor - men - ti? Ben di - ro che giu -  
 — che t'a - mo si, A me che t'a - mo si, que - sti tor - men - ti? — Ben di - ro  
 ciel — non si - a, S'a ve - der tar - do, S'a ve - der tar - do la ven - det -  
 sti - zia in ciel non si - a, S'a ve - der tar - do, S'a ve - der tar - do la —  
 che giu - sti - zia in ciel non si - a, S'a ve - der tar - do, S'a ve - der tar - do, S'a ve - der  
 ta mi - a, S'a ve - der tar - do la ven - det - ta mi - a.  
 — ven - det - ta mi - a, S'a ve - der tar - do la ven - det - ta mi - a.  
 tar - do la ven - det - ta mi - a, S'a ve - der tar - do la — ven - det - ta mi - a.

Crudel, di che peccato a doler t'hai,  
 se d'uccider chi t'ama non ti penti?  
 Se 'l mancar di tua fe si leggier fai,  
 di ch'altro peso il cor gravar ti senti?  
 Come tratti il nimico, se tu dai  
 a me, che t'amo si, questi tormenti?  
 Ben diro che giustizia in ciel non sia,  
 s'a veder tardo la vendetta mia.

Cruel, what sin can trouble thee, if thou  
 Do'st not her murder who loved thee repent?  
 If held so lightly be a breach of vow —  
 Beneath what burden will thy heart be bent?  
 What treatment will thine adversary know,  
 If one who loves like me thou so torment?  
 Justice is none in heaven, I well may say,  
 If Heaven its vengeance for my wrongs delay.

William Rose (1775-1843)